

## Assessment Schedule – 2021

### German: Demonstrate understanding of a variety of extended spoken German texts (91548)

#### Assessment Criteria

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>Demonstrating <b>understanding</b></i> involves making meaning of relevant information and varied perspectives in the texts.</p> <p>Responses as a whole show an <b>understanding of the general meaning (gist)</b> of the texts.</p>	<p><i>Demonstrating <b>clear understanding</b></i> involves selecting relevant information and varied perspectives from the texts and communicating them unambiguously.</p> <p>Responses as a whole show a <b>clear understanding of the content</b> of the texts. Information is selected and connected to provide responses supported by relevant detailed examples from the texts.</p>	<p><i>Demonstrating <b>thorough understanding</b></i> involves expanding on relevant information and varied perspectives, and communicating meanings or conclusions implied within the texts.</p> <p>Responses as a whole show a <b>comprehensive understanding of the content and underlying meaning</b> of the texts, including nuance and meanings not obviously stated in the texts.</p>

#### Evidence

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Shows <b>very little understanding</b> and does not communicate the general meaning of the text.	Shows <b>little understanding</b> and does not communicate the general meaning of the text.	Demonstrates <b>some understanding</b> and <b>communicates some of the general meaning</b> of the text.	Demonstrates <b>understanding</b> and <b>communicates the general meaning</b> of the text.	Demonstrates <b>clear understanding</b> and <b>unambiguously communicates some of the meaning</b> by selecting and using relevant supporting detail from the text.	Demonstrates <b>clear understanding</b> and <b>unambiguously communicates most of the meaning</b> by selecting and using relevant supporting detail from the text.	Demonstrates <b>thorough understanding</b> and <b>communicates some of the implied meanings</b> by providing supporting detail from the text to <b>justify</b> conclusions.	Demonstrates <b>thorough understanding</b> and <b>communicates most of the implied meanings</b> by providing supporting detail from the text to <b>fully justify</b> conclusions.

**N0** = No response; no relevant evidence.

#### Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0 – 8	9 – 13	14 – 18	19 – 24

## Sample Evidence

What follows is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required.

Assessment judgments are based on the level of understanding shown, rather than knowledge of individual lexical items.

Quoting or direct translation alone are not sufficient evidence that the candidate understands the meaning of the text **clearly** or **thoroughly**.

The overall grade for a question must be judged after considering how much of the text as a whole has been understood, and to what depth. Refer to the Evidence statements above.

Question ONE	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>(a) Possible evidence showing understanding of why the real voices of Hollywood stars are not well known in Germany.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Germans don't like watching foreign films with subtitles.</li> <li>• 90% of Germans watch dubbed films.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dialogues are recorded by German speakers.</li> <li>• The voices of the Germans are well known and loved.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• They don't hear the real actors' voices because many say they prefer watching the dubbed version.</li> <li>• Even when those in the cities have the opportunity to watch the original.</li> </ul>
<p><i>(b) Possible evidence showing understanding of how and why the approach to dubbing has changed since the 1930s.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In the 1930s, dubbing was done by the Nazis.</li> <li>• To control the dialogue of foreign films.</li> <li>• Continued until the 1950s.</li> <li>• Especially if the film had anything about Nazi-German history.</li> <li>• These days it's easy to watch the original.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• These days you can spot the difference between the dubbed version and the original.</li> <li>• Those in cities can watch the original at the movies.</li> <li>• Changes in dialogue are to get lip movements to match the text as much as possible.</li> <li>• They want to get translations as close to the original as possible.</li> <li>• Also has to look good.</li> <li>• That's where the conflict lies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nazis wanted films to fit their agenda.</li> <li>• Germany wanted to control what the public heard foreigners saying about them.</li> <li>• Government isn't censoring the content as it used to.</li> <li>• Can watch originals online.</li> <li>• Among other things, word play can be lost in the translation.</li> </ul>

Question TWO	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>Possible evidence showing understanding of why Germans like to watch Tatort, with examples from the text.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Each <i>Tatort</i> is in a different city.</li> <li>• Detectives talk about their problems, difficult relationships, and children.</li> <li>• All detectives are older than 40 years of age.</li> <li>• People watch it at home or in a pub.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Big and small cities.</li> <li>• Each city has its own team of detectives.</li> <li>• Detectives often have big noses, beer bellies, are not fit, or have character flaws.</li> <li>• Themes are often polarising and current.</li> <li>• It is very familiar. Many Germans have grown up with it, as it has been going for 50 years. The opening credits have not changed since the 1970s. Many Germans sing along.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Typical landmarks feature throughout the show.</li> <li>• Detectives are not your typical heroes and are more relatable to the audience.</li> <li>• Equal number of female and male detectives.</li> <li>• Appeals to many different people.</li> <li>• Audiences discuss the shows and the themes that are raised in them afterwards. It brings people together, e.g., watching in big groups in pubs or in fan clubs.</li> </ul>

Question THREE	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>(a) Possible evidence showing understanding of how Sabally would be described as a person, with examples from the text.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A well-known face in Germany for the fight against racism.</li> <li>• A female basketball player.</li> <li>• Plays in the strongest female league in America / the world.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• She is a winner and wants to win.</li> <li>• Born in New York, raised in Berlin.</li> <li>• Lived in America, Gambia, and Germany.</li> <li>• Hardworking / intelligent, as she got good grades at school</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• She is mentally adaptable.</li> <li>• Face for social justice in Germany and wants to achieve this in America too.</li> <li>• She is proud of her mix of cultures.</li> </ul>
<p><i>(b) Possible evidence showing understanding of what she is trying to achieve through her position in sport and why.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• She was treated differently from her dad (who had very dark skin) and her mother (who had white skin).</li> <li>• Like Covid, racism is a global pandemic.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wants to tell the stories behind the sportsmen and women.</li> <li>• She had to work hard at school and felt that she was questioned about her good grades.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Works for more social justice.</li> <li>• Wants to give her voice to disadvantaged groups of people.</li> <li>• People don't want to hear about racism.</li> <li>• Victims of racism don't want to say it any more, either.</li> <li>• Only when people have really understood the problem can we stop speaking about it.</li> </ul>